FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

Province de Québec — District No. 191 Richelieu — S. District No. 12 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 2 — {in / dans} de la Paroisse de Rest Richelieu — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Dist. 191 Enu. 17

CINQUIÈME DU CAN

Page 6

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par {Emile Bourret — Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de leur arrivée au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine ethnique ou de la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation, or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as "on farm," "in woollen mill," "in shoe factory," "in store," "in mine," "on railway," "in office," "at sawmill," "at logging camp," "at planing mill," "at sash and door factory," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme," "dans une filature de laine," "dans une manufacture de chaussures," "dans un magasin," "dans une mine," "sur un chemin de fer," "dans un bureau," "à un moulin à scie," "à un chantier," "à un moulin à raboter," "dans une manufacture de châssis et portes," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines durant lesquelles il a travaillé en 1910 à son métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines durant lesquelles il a travaillé en 1910 à d'autres travaux qu'à son métier.	Hours of work per week at chief occupation or trade. / Heures de travail par semaine à son métier.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de son métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois (en dehors de l'emploi principal ou du métier), s'il y en a.	Rate of earnings per hour when working by the hour—Cents. / Taux du gain par heure lorsque payé à l'heure—Centins.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education over 16 years of age at College or University. / Coût de l'instruction au-dessus de 16 ans au Collège ou à l'Université.	Blind. / Aveugle.	Insane. / Aliéné.
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Dumas Joseph	Bord R	m	Locum	M	fev	1863	48	Qué			canadien	français	Cath R	Cultivateur		1																					
2		Dumas Cléa	Bord R	f	fill	S	Sept	1887	23	Qué			canadien	français	Cath R	aucune																							
3		Taillam Armandar	"	m	fill fils	S	fev	1905	3	Ont	P.E.	Na	canadien	français	Cath R																							
4		Taillam Agnesse	"	f	fill fille	S	Juillet	1909	1	Qué			canadien	français	Cath R																							
5	42	Dumas Maxime	Bord R	m	chef	M	mai	1858	52	Qué			canadien	français	Cath R	Cultivateur		1			PE																	
6		Dumas Alexis	"	m	fils	S	juin	1886	24	Qué			canadien	français	Cath R	"		1			PE																	
7		Dumas Pierre	"	m	fils	S	juin	1887	23	Qué			canadien	français	Cath R	"		1			PE																	
8		Bibeau Constance	"	f	mère	M	mars	1863	52	Qué			canadien	français	Cath R	aucune																							
9		Blanco Johan	"	m	servitur	M	Août	1865	45	Ital			Italien		Cath R	Journalier	Cultivateur	1					52		60		156.00											
10		Lee	Le Terminus		Le Recensement			Dec	Rien	Qué			Canadien	français	Cath R	Recenseur																						
																Emile Bourret																						

9

159